

**Додатковий відбір команди Чернівців
на V Київську відкриту олімпіаду з лінгвістики
(за польськими олімпіадами)**

Відповіді

1. Пукапука

Завдання 1:

Вираз	Переклад
atu muna	(1) речення
atu tangata	(2) черга
ayo nei	(3) сьогодні
ki nei	тут
mea nei	(4) ця річ
mō mea	шматок
mō muna	(5) звістка
mō vāia	(6) стисло
mua	(7) перёд
muna yanga	(8) дієслово
tangata maki	(9) пацієнт
vāia ki mua	(10) майбутнє
vāia nei	(11) зараз
walemaki	(12) шпиталь
walepule	(13) церква
wī ayo	щоденно
wī tangata	(14) усі люди
yanga	працювати

Завдання 2:

Вираз	Переклад	Вираз	Переклад
wī	усі, кожний	wale	будинок, будівля, місце
muna	слово	tangata	людина, люди

Завдання 3:

Вираз	Переклад	Вираз	Переклад
vāia	час	ayo	день
atu	ряд	maki	хвороба

2. Марсіанська мова

Завдання 1:

1. Astané bounié zé buzi ti di triné nâmi ni ti di umêzé séïmiré bi tarvini
L. Астане шукає спосіб, щоб ти розмовляла краще і щоб ти розуміла його мову.
2. Cé zé séïmiré vétiche I modé inée kévi bérimir m hed kévi machiri cé di triné ti éstotiné ni bazée animina
K. Я його розумію, однак, о, матінко люба, коли прийдеш? Коли зможу з тобою поговорити про моє останнє стисле існування?
3. I kiché ten ti si ké di êvé dé étéche mêné izé bénézée
B. О, чому ж переді мною нема тебе завжди, друже врешті знайдений.
4. Men cé kié mache di triné sandiné téri né êzi vraïni zou réch mirâ
C. Друже, не могла з тобою довго розмовляти, як було бажання, пізніше, прощавай!
5. Men mess Astané cé amès é vi itéch li tés alizé néumi assilé kê ianin é êzi atèv ni lé tazié é vi med iée éziné rabris ni tibra
J. Друже великий, Астане, я прибуваю до тебе щодня завдяки тому таємничому безмірному елементу, що розвіює моє буття, і мене тягне до тебе через усі мої думки й потреби.
6. Modé tatinée cé ké mache radziré zé tarvini va nini triménêni ii adzi
D. Матінко солодка, я не зумію вимовити мову, яку ми розуміємо так добре.
7. Modé iné cé di cévouitche ni êvé ché kiné liné
A. Матінко люба, я відшукала тебе, я твоя маленька Лінет.
8. Modé iné palette is ché péliché ché chiré né ci ten ti vi
H. Матінко улюблена, заспокой увесь свій неспокій, твій син — перед тобою.
9. Saïné êzi chiré iée êzé pavi ché vinà ine ruzzi ti nini né mis mess assilé atimi
I. Саїне, мій сину, уся моя радосте, твоє повернення до нас є одним великим безмірним щастям.
10. Saïné êzi chiré izé linéï kizé pavi êzi mané ni êzé modé tiziné êzi chiré
G. Саїне, мій сину, врешті повстав. Яка радість! Мій батько і моя матір, завтра мій син.
11. Simandini lé làmi mêné kizé pavi kiz atimi
E. Сімандіні, це я! Друже! Яка радість, яке щастя!
12. Taniré mis méch med mirivé éziné brima
F. Беру олівець, щоб малювати свої слова.

Завдання 2:

мій син
êzi chiré

велике щастя
mess atimi

твоя мова
ché tarvini

Завдання 3:


13. Astané né zé ten ti vi
Астане — перед тобою.




14. Modé tatinée làmi mis mirâ
Матінко солодка, це (одне) прощай/прощання.

3. Лепча

Завдання 1:

a  e  i  m 
róngring lúk?ál ?á?óm kryóng

b  f  j  n 
títrepót míkmyóng trínchen khámrimó

c  g  k  o 
tshukpót kumdyóng duntrók thikúng

d  h  l  p 
?ámík thámpót dyángpak tshâlum

Завдання 2:

  
?állât tyóng káta?yen

Завдання 3:

ʔálin

dyángpók

4. Мангареванська мова

Завдання 1:

Числівник	Значення
rua varu takau iva	179
‘a varu paua ‘itu	347
ono varu paua toru	503
‘itu varu tataua ‘a	(a) 604
iva varu tataua ta’i	(b) 761
rima varu takau rua	(c) 412
toru varu takau ono	(d) 256

Завдання 2:

rua varu paua rua = 182, iva varu paua rima = 745.

Завдання 3:

333 = ‘a varu takau toru, 526 = ono varu tataua ono.